



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAPORAN

PRAKTIK KERJA LAPANGAN



**PENERJEMAHAN TEKS BERITA KEGIATAN DI
NARABAHASA**

EZRA INZI YASIN

2108411030

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**

**PROGRAM STUDI BAHASA INGGRIS UNTUK
KOMUNIKASI BISNIS DAN PROFESIONAL**

JURUSAN ADMINISTRASI NIAGA

DEPOK

2024



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

HALAMAN PENGESAHAN LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN

- | | | |
|----|--------------------|---|
| a. | Judul | : Penerjemahan Teks Berita Kegiatan di Narabahasa |
| b. | Penyusun | |
| | 1) Nama | : Ezra Inzi Yasin |
| | 2) NIM | : 2108411030 |
| c. | Program Studi | : Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional |
| d. | Jurusan | : Administrasi Niaga |
| e. | Waktu Pelaksanaan | : 1 Oktober 2024–31 Desember 2024 |
| f. | Tempat Pelaksanaan | : Narabahasa, Jalan Martimbang V No.3, Kelurahan Gunung, Kecamatan Kebayoran Baru, Kota Jakarta Selatan, DKI Jakarta. |

Depok, 20 Desember 2024

Pembimbing PNJ,


Eky Erlanda Edel, S.Pd., M.Pd
NIP. 232022020119860315

Pembimbing Instansi,


Nabila Azhari
PG-2227

Mengesahkan.

Kepala Prodi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional


Dr. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL, M. M., M.Hum
NIP. 196104121987032004

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

KATA PENGANTAR

Puji syukur penulis panjatkan kepada Tuhan Yang Maha Esa, karena atas berkat dan rahmat-Nya, penulis dapat menyelesaikan laporan magang ini. Penulisan laporan magang ini dibuat dalam rangka memenuhi salah satu syarat untuk mencapai gelar Sarjana Terapan. Penulis menyadari bahwa tanpa adanya bantuan dan bimbingan dari berbagai pihak, dari masa perkuliahan sampai pada penyusunan laporan magang, akan sulit bagi penulis untuk menyelesaikan laporan ini. Oleh karena itu, penulis ingin menyampaikan ucapan terima kasih atas bantuan diberikan oleh berbagai pihak, termasuk:

1. Ibu Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL, M.M., M. Hum. selaku kepala program studi BISPRO, yang telah menyediakan tenaga, pikiran, dan waktunya untuk membantu penulis dalam menyusun laporan ini.
2. Ibu Eky Erlanda Edel, S.Pd., M.Pd. selaku pembimbing magang di Politeknik Negeri Jakarta, yang telah memberikan bimbingan dan arahan kepada penulis selama menjalani masa magang dan menyusun laporan ini.
3. Uda Ivan Lanin S.T., M.T.I. selaku Direktur Narabahasa, yang telah memberikan wawasan dan pengetahuan baru kepada penulis selama menjalani masa magang.
4. Uni Melanie Koernia dan Mbak Nabila Azhari selaku pembimbing sekaligus mentor di Narabahasa, serta Tim Nara yang telah memberikan dukungan kepada penulis selama menjalani masa magang.
5. Orang tua dan keluarga penulis, yang senantiasa memberikan doa, dukungan, dan bantuan baik secara moral maupun material di setiap kegiatan yang penulis tempuh selama praktik kerja lapangan ini.

Melalui laporan ini, penulis berharap dapat membagikan dengan tulus dan jujur tentang setiap pengalaman dan pembelajaran yang penulis dapatkan selama menjalani magang.

Depok

Ezra Inzi Yasin



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR ISI

KATA PENGANTAR	ii
DAFTAR ISI	iii
DAFTAR TABEL	v
DAFTAR GAMBAR	vi
BAB I.....	7
PENDAHULUAN.....	7
1.1 Latar Belakang.....	7
1.2 Ruang Lingkup Kegiatan.....	8
1.3 Waktu dan Tempat Pelaksanaan.....	9
1.4 Tujuan dan Manfaat	9
1.4.1 Tujuan Kegiatan.....	9
1.4.2 Manfaat Kegiatan	9
BAB II	11
TINJAUAN PUSTAKA	11
2.1 Definisi Penerjemahan.....	11
2.2 Ideologi Penerjemahan	11
2.3 Proses Penerjemahan.....	12
2.4 Teknik Penerjemahan.....	13
2.5 Teks Jurnalistik.....	17
2.5.1 Berita Kegiatan.....	19
BAB III	20
HASIL PELAKSANAAN.....	20
3.1 Unit Kerja Praktik Kerja Lapangan.....	20
3.2 Uraian Praktik Kerja Lapangan	22
3.2.1 Rekapitulasi Administrasi	23
3.2.2 Penghitungan Stok Produk.....	23
3.2.3 Pencatatan Distribusi Produk	23
3.2.4 Penulisan Swalatih	23
3.2.5 Pewara atau Moderator Kelas Daring dan Luring.....	24
3.2.6 Pembuatan Berita Kegiatan dan Draf Terjemahan	24



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

3.3	Uraian Proses Penerjemahan.....	24
3.4	Identifikasi Kendala yang Dihadapi.....	29
3.4.1	Kendala Pelaksanaan Tugas.....	29
3.4.2	Solusi atas Kendala Pelaksanaan Tugas.....	29
BAB IV		31
PENUTUP		31
4.1	Kesimpulan.....	31
4.2	Saran.....	31
DAFTAR PUSTAKA		32
LAMPIRAN		33





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR TABEL

Tabel 3. 1 Uraian Umum Kegiatan Praktik Kerja Lapangan	22
Tabel 3. 2 Contoh Penggunaan Teknik Penerjemahan Adaptasi	26
Tabel 3. 3 Contoh Penggunaan Teknik Penerjemahan Harfiah	26
Tabel 3. 4 Contoh Penggunaan Teknik Penerjemahan Amplifikasi	27
Tabel 3. 5 Contoh Penggunaan Teknik Penerjemahan Transposisi	27
Tabel 3. 6 Contoh Penggunaan Teknik Penerjemahan Modulasi	28
Tabel 3. 7 Contoh Penggunaan Teknik Penerjemahan Modulasi	28
Tabel 3. 8 Contoh Rekonstruksi Ulang	28





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR GAMBAR

Gambar 3. 1 Struktur Organisasi Narabahasa	21
--	----





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengizinkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB I PENDAHULUAN

1.1 Latar Belakang

Praktik Kerja Lapangan (PKL) merupakan program penting bagi mahasiswa sebagai jembatan antara teori akademik dan dunia kerja nyata. Program ini dirancang untuk memberikan pengalaman praktis, memungkinkan mahasiswa menerapkan pengetahuan di kelas ke situasi profesional. Melalui PKL, mahasiswa mengembangkan keterampilan teknis dan *soft skills* seperti komunikasi, kerja sama tim, dan manajemen waktu. Pengalaman ini juga memberikan wawasan tentang dinamika industri dan memperluas jaringan profesional, yang berharga untuk karier di masa depan.

Program PKL selaras dengan kebijakan pemerintah, didukung Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset dan Teknologi melalui program Merdeka Belajar-Kampus Merdeka (MBKM), berlandaskan Peraturan Menteri Pendidikan dan Kebudayaan Nomor 3 Tahun 2020 tentang Standar Nasional Pendidikan Tinggi. Dukungan ini memungkinkan mahasiswa melaksanakan PKL di berbagai perusahaan, instansi pemerintah, kementerian, atau lembaga. Oleh karena itu, PKL menjadi komponen krusial dalam mempersiapkan mahasiswa menghadapi dunia kerja yang kompetitif dan dinamis.

Selanjutnya, Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional merupakan prodi yang berfokus pada bidang linguistik, khususnya dalam penerjemahan. Dalam penerjemahan terdapat bermacam teks untuk diterjemahkan, salah satunya adalah teks jurnalistik.

Dalam dunia jurnalistik, berita kegiatan memiliki peran penting sebagai media komunikasi yang menyampaikan informasi kepada publik secara faktual, akurat, dan relevan. Penulisan berita berfokus pada pelaporan sebuah acara, aktivitas, atau peristiwa yang melibatkan individu, organisasi, atau masyarakat. Jurnalistik adalah teknik mengelola berita mulai dari mendapatkan bahan sampai kepada menyebarluaskan kepada khalayak. Apa saja yang terjadi di dunia apakah itu fakta peristiwa atau pendapat yang diucapkan seseorang. Jika diperkirakan akan



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

menarik perhatian khalayak, akan menjadi bahan dasar jurnalistik, menjadi sumber berita untuk disebarluaskan kepada masyarakat (Effendy, 2007). Penulisan berita kegiatan juga bertujuan untuk mendokumentasikan peristiwa penting yang memiliki nilai berita (*news value*). Nilai-nilai ini mencakup aspek kedekatan, aktualitas, dampak, dan unsur ketertarikan yang mampu menarik perhatian pembaca. Dengan adanya berita kegiatan, pihak penyelenggara dapat meningkatkan kesadaran publik terhadap tujuan atau pesan dari suatu acara, sekaligus membangun citra positif organisasi atau komunitas.

Dalam praktiknya, berita kegiatan sering digunakan oleh institusi pendidikan, organisasi kemasyarakatan, dan perusahaan sebagai salah satu bentuk publikasi resmi. Contohnya adalah pelaporan hasil seminar, kegiatan sosial, atau peresmian suatu proyek. Pada laporan ini, penulis berfokus pada berita kegiatan dari hasil griyaan/seminar (*in-house training*) yang diadakan Narabahasa kepada para klien yang telah bekerja sama.

Berita kegiatan yang telah disusun dan disunting dalam bahasa Indonesia memiliki peran penting sebagai media komunikasi yang informatif dan representatif. Untuk menjangkau audiens yang lebih luas, berita ini kemudian dialihkan menjadi draf terjemahan ke dalam bahasa Inggris sebagai bahasa sasaran. Proses penerjemahan tidak hanya sekadar mengalihkan teks dari satu bahasa ke bahasa lain, tetapi juga harus memerhatikan aspek keterbacaan, keberterimaan, dan keakuratan agar pesan yang ingin disampaikan tetap utuh dan relevan bagi pembaca lintas budaya.

1.2 Ruang Lingkup Kegiatan

Ruang lingkup kegiatan dilaksanakan di Narabahasa yang dilakukan secara hibrida yang bisa dilakukan secara daring (*Work From Home*) maupun luring (*Work From Office*). Penulis diberikan tugas untuk mendukung kegiatan operasional perusahaan. Kegiatannya adalah membuat rekap administrasi mingguan dan bulanan, penghitungan stok dan distribusi barang, membuat swalatih tulisan, menjadi pewara dan moderator kelas atau griyaan, serta membuat berita kegiatan dan draf terjemahan.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1.3 Waktu dan Tempat Pelaksanaan

Kegiatan praktik kerja lapangan dilakukan selama kurang lebih tiga (3) bulan yang dihitung dari tanggal 1 Oktober 2024–31 Desember 2024. Jam kerja yang ditetapkan di Narabahasa adalah Senin hingga Jumat dengan durasi 8 jam bekerja yang dimulai dari pukul 09.00–17.00 WIB dan menerapkan sistem hibrida. Kemudian, pekerjaan yang dilakukan secara daring (*Work From Home*) melalui platform Google Workspace dan Google Suites, Clockify, serta Zoom untuk diskusi, acara, dan rapat pertemuan. Lalu, kegiatan bekerja luring (*Work From Office*) dilakukan di Rumah Nara, Jalan Martimbang V No.3, Kelurahan Gunung, Kecamatan Kebayoran Baru, Kota Jakarta Selatan, DKI Jakarta.

1.4 Tujuan dan Manfaat

1.4.1 Tujuan Kegiatan

Tujuan pelaksanaan program praktik kerja lapangan bagi penulis adalah sebagai berikut:

1. **Mengembangkan Kemampuan Administratif dan Operasional**, melalui tugas seperti rekap administrasi mingguan dan bulanan serta penghitungan stok dan distribusi barang, program ini bertujuan untuk melatih penulis dalam pengelolaan data, penyusunan laporan, dan manajemen operasional perusahaan secara profesional.
2. **Meningkatkan Keterampilan Komunikasi**, penulis dilatih untuk menjadi pewara dan moderator dalam berbagai kegiatan, baik kelas maupun griyaan. Hal ini bertujuan untuk mengasah kemampuan berbicara di depan umum, memimpin diskusi, dan membangun kepercayaan diri.
3. **Mempraktikkan Keterampilan Kreatif dalam Penulisan dan Penerjemahan**, dengan tugas membuat berita kegiatan dan draf terjemahannya, serta swalatih tulisan, program ini memberikan kesempatan kepada peserta untuk mengembangkan keahlian jurnalistik, penulisan kreatif, serta penerjemahan yang sesuai dengan standar industri.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1.4.2 Manfaat Kegiatan

Manfaat yang didapatkan dari program praktik kerja lapangan bagi penulis adalah sebagai berikut:

1. **Pengalaman Kerja Hibrida**, kegiatan yang dilaksanakan secara daring dan luring memberikan fleksibilitas serta adaptasi terhadap pola kerja modern, mempersiapkan penulis untuk menghadapi dinamika lingkungan kerja yang beragam.
2. **Peningkatan Kompetensi Multi-Aspek**, penulis memperoleh kemampuan teknis dalam administrasi, komunikasi, dan kreatif, yang berguna dalam berbagai bidang industri dan profesional.

Kontribusi Langsung pada Kegiatan Perusahaan, melalui keterlibatan dalam tugas-tugas operasional dan publikasi, penulis tidak hanya belajar, tetapi juga memberikan kontribusi nyata bagi keberhasilan kegiatan perusahaan.



POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB IV PENUTUP

4.1 Kesimpulan

Pelaksanaan kegiatan praktik kerja lapangan di Narabahasa, khususnya di Divisi Operasi, memberikan dampak positif yang signifikan bagi penulis. Selama periode kegiatan, penulis memperoleh kesempatan untuk memperdalam pemahaman tentang dinamika operasional yang mendukung proses bisnis, termasuk keterlibatan dalam berbagai aktivitas administrasi, distribusi produk, hingga penulisan berita dan draf terjemahan. Aktivitas ini memberikan pengalaman langsung dalam pengelolaan tugas-tugas teknis sekaligus mengasah kemampuan manajerial, komunikasi, dan berpikir kritis. Keterlibatan dalam pembuatan berita kegiatan dan moderasi kelas daring maupun luring juga menambah wawasan dalam bidang jurnalistik dan pengelolaan acara, yang relevan dengan pengembangan keterampilan profesional.

Selain itu, tugas-tugas yang diberikan selama praktik kerja lapangan memperkuat disiplin kerja, kemampuan beradaptasi terhadap tenggat waktu, serta kemampuan untuk bekerja secara sistematis dan terorganisir. Interaksi dengan staf Narabahasa dan mitra yang terlibat dalam berbagai kegiatan juga memperluas jaringan profesional penulis. Dengan fokus pada visi "Kuasai Bahasa, Kuasai Dunia," Narabahasa memberikan ruang belajar yang strategis bagi penulis untuk memahami pentingnya peran bahasa dalam menyampaikan pesan, membangun hubungan sosial, dan menciptakan komunikasi yang efektif.

4.2 Saran

Berdasarkan pengalaman selama praktik kerja lapangan di Narabahasa, terdapat beberapa saran yang dapat diberikan untuk meningkatkan manfaat program ini. Pertama, calon peserta praktik kerja lapangan sebaiknya mempersiapkan diri dengan mempelajari dasar-dasar administrasi, jurnalistik, dan pengelolaan acara, mengingat tugas-tugas yang diberikan mencakup berbagai aspek tersebut. Persiapan ini akan membantu peserta memahami konteks pekerjaan dengan lebih baik dan menjalankan tugas secara optimal.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR PUSTAKA

- Catford, J. C. (1978). *A Linguistic Theory of Translation*. London: Oxford University Press.
- Effendy, O. U. (2007). *Ilmu, Teori dan Filsafat Komunikasi*. Bandung: Penerbit Citra Aditya Bakti.
- Hoed, B. H. (2006). *Penerjemahan dan Kebudayaan*. Jakarta: Pustaka Jaya.
- McQuail, D. (2010). *Teori Komunikasi Massa*. Jakarta: Salemba Humanika.
- Molina, N., & Albir. (2002). *Translation Technique Revisited: A Dynamic and Functionalist Approach*. Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona.
- Newmark, P. (1988). *A Textbook of Translation*. Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press.
- Nida, E. A., & Taber, C. R. (1982). *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: E.J Brill.
- Rachmadi, F. (2011). *Perbandingan Sistem Pers: Analisis Deskriptif Sistem Pers di Berbagai Negara*. Jakarta: Gramedia.
- Romli, A. S. (2014). *Panduan Praktis Mengelola Media Online*. Bandung: Nuansa Cendekia.
- Sudarsono, A. B. (2015). *Jurnalisme online : pengantar aplikasi bisnis media online*. Tangerang: Pustaka Mandiri.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAMPIRAN



KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN,
RISET DAN TEKNOLOGI
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
ADMINISTRASI NIAGA
Jalan Prof. Dr. G. A. Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425
Telepon (021) 7863534, 7864927, 7864926, 7270042, 7270035
Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

F9

FORM PEMBIMBINGAN PKL (DOSEN PEMBIMBING PNJ)

JUDUL PKL: Penerjemahan Teks Berita Kegiatan di Narabahasa

No	Hari/Tgl	Materi Bimbingan	Tandatangan
1	21, 2 Des 2024	Bimbingan Bab 1-III	
2	21, 20 Des 2024	Revisi Bab 1-III (minor)	
3	21, 20 Des 2024	Finalisasi Laporan	
4			
5			
6			
7			
8			
9			
10			

Depok, 20 Desember 2024

Pembimbing,

Eky Erlanda Edel, S.Pd., M.Pd
NIP. 232022020119860315



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

IN	EN
Dukung Operasional Efisien, Allo Bank Selenggarakan Pelatihan Penulisan Kebijakan dan Prosedur Bersama Narabahasa	Support Efficient Operations: Allo Bank Conducts Policy and Procedure Writing Training with Narabahasa
PT Allo Bank Indonesia (Allo Bank) mengadakan pelatihan bertajuk “Penulisan Efektif dalam Pembuatan Kebijakan dan Prosedur” yang diselenggarakan bekerja sama dengan Narabahasa.	PT Allo Bank Indonesia (Allo Bank) held a training session titled "Effective Writing in Policy and Procedure Development" in collaboration with Narabahasa.
Pelatihan ini bertujuan untuk meningkatkan kemampuan menulis pegawai Allo Bank agar mampu menyusun kebijakan dan prosedur yang efektif, sesuai dengan kaidah gramatika dan ejaan.	The training aimed to improve the writing skills of Allo Bank employees to enable them to create effective policies and procedures aligned with grammatical and spelling conventions.
Acara berlangsung selama dua hari, yaitu pada 14–15 Agustus 2024, di Ruang VIP, Lantai 3, Menara Bank Mega, secara luring.	The event took place over two days, from August 14–15, 2024, at the VIP Room, 3rd Floor, Menara Bank Mega, conducted offline.
Pelatihan ini menghadirkan dua pengajar, Ivan Lanin dan Dita Sabariah, serta diikuti oleh 30 peserta dari berbagai divisi di Allo Bank.	The training featured two instructors, Ivan Lanin and Dita Sabariah, and was attended by 30 participants from various divisions at Allo Bank.
Selama dua hari, para peserta dibekali materi mulai dari teori hingga praktik, dengan tujuan meningkatkan pemahaman mereka terhadap penyusunan kebijakan dan prosedur yang jelas, ringkas, serta mudah dipahami.	Over two days, participants were provided with materials ranging from theory to practice, aiming to enhance their understanding of drafting policies and procedures that are clear, concise, and easy to understand.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Hari pertama pelatihan dibagi menjadi dua sesi. Pada sesi pagi, Ivan Lanin membahas keterampilan berbahasa, termasuk laras, kaidah, dan rujukan kebahasaan.	The first day of training was divided into two sessions. In the morning session, Ivan Lanin discussed language skills, including tone, rules, and linguistic references.
Sesi ini dilanjutkan dengan pembahasan penulisan bisnis hingga penyusunan prosedur.	This session was followed by a discussion on business writing and the drafting of procedures.
Setelah rehat siang, peserta mengikuti kuis interaktif melalui platform Kahoot, yang menambah antusiasme.	After the lunch break, participants engaged in an interactive quiz on the Kahoot platform, which heightened enthusiasm.
Hadiah berupa pengharum buluh diberikan kepada peserta dengan skor tertinggi.	Reed diffusers were awarded to participants with the highest scores.
Sesi terakhir hari pertama adalah bedah contoh dokumen dari berbagai divisi, seperti laporan kepatuhan, memo dinas, dan surat tanggapan.	The final session on the first day involved analyzing document examples from various divisions, such as compliance reports, official memos, and response letters.
Diskusi aktif antara peserta dan pengajar terjadi selama sesi ini, memberikan pemahaman mendalam tentang cara meningkatkan kualitas dokumen.	Active discussions between participants and instructors took place during this session, providing in-depth understanding on improving document quality.
Pada hari kedua, pelatihan fokus pada pembahasan tataran kebahasaan, kaidah gramatika, pencarian kata baku melalui Kamus Besar Bahasa Indonesia (KBBI), serta laras bahasa hukum.	On the second day, the training focused on linguistic levels, grammatical rules, searching for standard words using the Indonesian Language Dictionary (KBBI), and legal language tone.
Peserta diajak untuk menyunting	Participants were invited to edit example



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

contoh kasus kebijakan dalam kalimat prosedur.	policy cases in procedural sentences.
Setelah rehat siang, kuis Kahoot kembali digelar dengan hadiah serupa untuk pemenangnya.	After the lunch break, the Kahoot quiz was held again with similar prizes for the winners.
Sesi selanjutnya adalah praktik menyunting dokumen secara berkelompok.	The next session involved group practice in document editing.
Setiap kelompok menyunting dokumen yang pernah disusun sebelumnya, kemudian mempresentasikan hasilnya untuk dibahas bersama.	Each group edited previously prepared documents and then presented their results for collective discussion.
Sebagai tindak lanjut, pengajar memberikan beberapa saran penting, seperti menjaga konsistensi istilah, memerhatikan penggunaan tanda baca, dan memastikan subjek serta objek dalam kalimat kebijakan atau prosedur jelas.	As a follow-up, instructors provided several key suggestions, such as maintaining consistency in terminology, paying attention to punctuation usage, and ensuring clarity of subjects and objects in policy or procedure sentences.
Hal ini diharapkan dapat membantu Allo Bank meningkatkan kualitas komunikasi internalnya, mendukung operasional yang lebih efisien dan efektif.	This is expected to help Allo Bank improve its internal communication quality, supporting more efficient and effective operations.
Melalui pelatihan ini, Allo Bank menunjukkan komitmennya untuk terus meningkatkan kualitas sumber daya manusia demi memberikan layanan keuangan yang inovatif dan terpercaya kepada para pemangku kepentingan.	Through this training, Allo Bank demonstrated its commitment to continuously enhancing human resource quality to deliver innovative and reliable financial services to stakeholders.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Penulis: Ezra Inzi

Author: Ezra Inzi



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

INTERNSHIP REPORT



TRANSLATION OF NEWS TEXTS AT NARABAHASA

EZRA INZI YASIN

2108411030

ENGLISH FOR BUSINESS AND PROFESSIONAL
COMMUNICATION STUDY PROGRAM

BUSINESS ADMINISTRATION DEPARTEMENT

DEPOK

2024



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

STATEMENT OF APPROVAL INTERNSHIP REPORT

- a. Title of Report : Translation of News Text in Narabahasa
- b. Author
- 1) Name : Ezra Inzi Yasin
- 2) Student ID No. : 2108411030
- c. Major : Business Administration
- d. Study Program : D-4 English for Business and Professional Communication
- e. Duration : 1 October 2024–31 December 2024
- f. Place of Internship : Narabahasa, Jalan Martimbang V No.3, Kelurahan Gunung, Kecamatan Kebayoran Baru, Kota Jakarta Selatan, DKI Jakarta

PNJ Internship Supervisor,

Eky Erlanda Edel, S.Pd., M.Pd
NIP. 232022020119860315

Depok, 20 December 2024
Internship Supervisor

Nabila Azhari
PG-2227

Approved by,
Coordinator of English for Business and Professional Communication Study Programme,

Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL., M.M., M.Hum
NIP. 196104121987032004



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

PREFACE

Praise be to God Almighty, for His blessings and grace, the author has successfully completed this internship report. This report is prepared to fulfill one of the requirements for achieving a Bachelor of Applied Science degree. The author acknowledges that completing this report would have been challenging without the guidance and assistance of various parties from the college period to the preparation of this internship report. Hence, the author would like to extend gratitude to the following individuals:

1. Mrs. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL, M.M., M. Hum., Head of the BISPRO Study Program, who provided time, energy, and thought to assist the author in composing this report.
2. Mrs. Eky Erlanda Edel, S.Pd., M.Pd., Internship Advisor at the State Polytechnic of Jakarta, for her guidance and direction during the internship and report preparation.
3. Mr. Ivan Lanin, S.T., M.T.I., Director of Narabahasa, who provided new insights and knowledge during the internship.
4. Ms. Melanie Koernia and Ms. Nabila Azhari, mentors at Narabahasa, along with the Nara Team, who supported the author throughout the internship.
5. The author's parents and family, who continuously provided prayers, support, and moral and material assistance for every activity during this internship program.

Through this report, the author hopes to share honestly and sincerely the experiences and lessons learned during the internship.

Depok

Ezra Inzi Yasin



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun

tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

TABLE OF CONTENTS

PREFACE	iii
TABLE OF CONTENTS	iv
LIST OF TABLES	vi
LIST OF FIGURES	vii
CHAPTER I	8
INTRODUCTION	8
1.1 Background	8
1.2 Scope of Activities	9
1.3 Time and Place of Implementation	9
1.4 Objectives and Benefits.....	10
1.4.1 Objectives	10
1.4.2 Benefits.....	10
CHAPTER II.....	11
LITERATURE REVIEW.....	11
2.1 Definition of Translation.....	11
2.2 Ideologies in Translation.....	11
2.3 Translation Process	12
2.4 Translation Techniques.....	13
2.5 Journalistic	17
2.5.1 Event News.....	18
CHAPTER III	19
IMPLEMENTATION RESULTS.....	19
3.1 Internship Work Unit	19
3.2 Description of Field Work Practices	20
3.2.1 Administrative Recapitulation.....	21
3.2.2 Product Stock Calculation	22
3.2.3 Product Distribution Recording.....	22
3.2.4 Creative Writing	22
3.2.5 Online and Offline Class Emcee or Moderator	22
3.2.6 Creation of Activity News and Draft Translation	23



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

3.3 Description of the Translation Process	23
3.4 Identification of Obstacles Faced.....	28
3.4.1 Task Implementation Constraints.....	28
3.4.2 Solutions to Task Implementation Constraints	28
CHAPTER IV	29
CONCLUSION	29
4.1 Conclusion	29
4.2 Suggestions	29
REFERENCES.....	30
ATTACHMENTS	31





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LIST OF TABLES

Table 3.1 General Description of Internship Activities.....	21
Table 3.2 Example of Adaptation Translation Technique.....	24
Table 3.3 Example of Literal Translation Technique.....	25
Table 3.4 Example of Amplification Translation Technique.....	25
Table 3.5 Example of Transposition Translation Technique.....	26
Table 3.6 Example of Modulation Translation Technique.....	26
Table 3.7 Example of Borrowing Translation Technique.....	26
Table 3.8 Example of Restructured Sentences.....	27





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LIST OF FIGURES

Figure 3.1 Organizational Structure of Narabahasa.....	20
--	----





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER I

INTRODUCTION

1.1 Background

The Internship Program is a crucial initiative for students as a bridge between academic theory and real-world work experience. Designed to provide practical exposure, it allows students to apply classroom knowledge in professional settings. Through this program, students develop technical skills and soft skills such as communication, teamwork, and time management. This experience also provides insights into industry dynamics and expands professional networks, which are invaluable for future careers.

The Internship Program aligns with government policies supported by the Ministry of Education, Culture, Research, and Technology through the Freedom to Learn-Independent Campus (MBKM) program based on Ministerial Regulation No. 3 of 2020 on National Higher Education Standards. This support enables students to undertake internships at various companies, government agencies, ministries, or institutions. Therefore, internships become an essential component in preparing students for the competitive and dynamic workforce.

Furthermore, the English for Business and Professional Communication Study Program focuses on linguistics, particularly translation. Within translation, various text types exist, one of which is journalistic texts.

In journalism, event news plays a vital role as a communication medium conveying information to the public factually, accurately, and relevantly. Writing event news focuses on reporting an event, activity, or occurrence involving individuals, organizations, or communities. Journalism is the technique of managing news, from gathering material to disseminating it to the audience. Anything happening in the world—whether an event's facts or someone's opinions—if it captures public attention, becomes the basis of journalism and a news source for dissemination to society (Effendy, 2007). Event news writing also aims to document important events with news value, including aspects of



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

proximity, timeliness, impact, and interest to engage readers. By reporting event news, organizers can raise public awareness about the objectives or messages of an event while building a positive image of the organization or community.

Practically, event news is often utilized by educational institutions, community organizations, and companies as a form of official publication. Examples include reporting seminar results, social activities, or the inauguration of a project. This report focuses on event news resulting from in-house training organized by Narabahasa for its clients.

Event news written and edited in Indonesian serves as an informative and representative communication medium. To reach a broader audience, this news is translated into English drafts. The translation process goes beyond mere text conversion; it considers readability, acceptability, and accuracy to ensure the conveyed message remains intact and relevant to cross-cultural readers.

1.2 Scope of Activities

The internship activities were conducted at Narabahasa in a hybrid format, involving both online (Work From Home) and offline (Work From Office) arrangements. The author was assigned tasks supporting the company's operational activities, such as weekly and monthly administrative recaps, product stock and distribution calculation, independent writing tasks, acting as a host or moderator for online and offline classes, and drafting event news and translations.

1.3 Time and Place of Implementation

The internship lasted approximately three months, from 1 October to 31 December, 2024. Narabahasa's working hours are from Monday to Friday, 9.00 AM to 5.00 PM WIB, utilizing a hybrid system. Online tasks were carried out using platforms like Google Workspace, Clockify, and Zoom for discussions, events, and meetings. Offline work was conducted at Rumah Nara, Jalan Martimbang V No.3, Kelurahan Gunung, Kebayoran Baru District, South Jakarta City, Jakarta Province.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1.4 Objectives and Benefits

1.4.1 Objectives

1. Enhance Administrative and Operational Skills: Training in tasks like weekly and monthly administrative recaps, stock, and distribution management aims to equip the author with professional data management and operational reporting skills.
2. Improve Communication Skills: By acting as a host and moderator in various activities, the author hones public speaking, discussion leadership, and confidence.
3. Practice Creative Writing and Translation: Through tasks like event news writing, translation drafting, and independent writing, the program offers opportunities to develop journalistic, creative writing, and translation skills aligned with industry standards.

1.4.2 Benefits

1. Work Experience in a Hybrid Setting: Activities conducted both online and offline provide flexibility and adaptation to modern work patterns, preparing the author for diverse professional environments.
2. Multi-Aspect Skill Development: The author gains technical expertise in administration, communication, and creative writing, valuable across industries and professions.

Direct Contribution to Company Activities: By participating in operational and publication tasks, the author not only learns but also makes meaningful contributions to the company's success.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER IV CONCLUSION

4.1 Conclusion

The implementation of field work practice activities at Narabahasa, especially in the Operations Division, has had a significant positive impact on the author. During the activity period, the author had the opportunity to deepen his understanding of the operational dynamics that support business processes, including involvement in various administrative activities, product distribution, to writing news and translation drafts. These activities provided hands-on experience in managing technical tasks while honing managerial, communication, and critical thinking skills. Involvement in event news production and moderation of online and offline classes also provided insight into journalism and event management, which is relevant to professional skills development.

In addition, the tasks assigned during fieldwork practice strengthen work discipline, adaptability to deadlines, and the ability to work in a systematic and organized manner. Interaction with Narabahasa staff and partners involved in various activities also expanded the authors' professional network. With a focus on the vision of “Master the Language, Master the World,” Narabahasa provides a strategic learning space for writers to understand the important role of language in conveying messages, building social relationships, and creating effective communication.

4.2 Suggestions

Based on the experience during field work practice at Narabahasa, there are several suggestions that can be given to increase the benefits of this program. First, prospective field work practice participants should prepare themselves by learning the basics of administration, journalism, and event management, considering that the tasks given cover these various aspects. This preparation will help participants understand the context of the job better and carry out tasks optimally.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

REFERENCES

- Catford, J. C. (1978). *A Linguistic Theory of Translation*. London: Oxford University Press.
- Effendy, O. U. (2007). *Ilmu, Teori dan Filsafat Komunikasi*. Bandung: Penerbit Citra Aditya Bakti.
- Hoed, B. H. (2006). *Penerjemahan dan Kebudayaan*. Jakarta: Pustaka Jaya.
- McQuail, D. (2010). *Teori Komunikasi Massa*. Jakarta: Salemba Humanika.
- Molina, N., & Albir. (2002). *Translation Technique Revisited: A Dynamic and Functionalist Approach*. Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona.
- Newmark, P. (1988). *A Textbook of Translation*. Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press.
- Nida, E. A., & Taber, C. R. (1982). *The Theory and Praticice of Translation*. Leiden: E.J Brill.
- Rachmadi, F. (2011). *Perbandingan Sistem Pers: Analisis Deskriptif Sistem Pers di Berbagai Negara*. Jakarta: Gramedia.
- Romli, A. S. (2014). *Panduan Praktis Mengelola Media Online*. Bandung: Nuansa Cendekia.
- Sudarsono, A. B. (2015). *Jurnalisme online : pengantar aplikasi bisnis media online*. Tangerang: Pustaka Mandiri.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

ATTACHMENTS



KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN,
RISET DAN TEKNOLOGI
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
ADMINISTRASI NIAGA
Jalan Prof. Dr. G. A. Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425
Telepon (021) 7863534, 7864927, 7864926, 7270042, 7270035
Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

F9

FORM PEMBIMBINGAN PKL (DOSEN PEMBIMBING PNJ)

JUDUL PKL: Penerjemahan Teks Berita Kegiatan di Narabahasa

No	Hari/Tgl	Materi Bimbingan	Tandatangan
1	21, 2 Des 2024	Bimbingan Bab 1-III	
2	21, 20 Des 2024	Revisi Bab 1-III (minor)	
3	21, 20 Des 2024	Finalisasi Laporan	
4			
5			
6			
7			
8			
9			
10			

Depok, 20 Desember 2024

Pembimbing,

Eky Erlanda Edel, S.Pd., M.Pd
NIP. 232022020119860315



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

IN	EN
<i>Dukung Operasional Efisien, Allo Bank Selenggarakan Pelatihan Penulisan Kebijakan dan Prosedur Bersama Narabahasa</i>	Support Efficient Operations: Allo Bank Conducts Policy and Procedure Writing Training with Narabahasa
<i>PT Allo Bank Indonesia (Allo Bank) mengadakan pelatihan bertajuk “Penulisan Efektif dalam Pembuatan Kebijakan dan Prosedur” yang diselenggarakan bekerja sama dengan Narabahasa.</i>	PT Allo Bank Indonesia (Allo Bank) held a training session titled "Effective Writing in Policy and Procedure Development" in collaboration with Narabahasa.
<i>Pelatihan ini bertujuan untuk meningkatkan kemampuan menulis pegawai Allo Bank agar mampu menyusun kebijakan dan prosedur yang efektif, sesuai dengan kaidah gramatika dan ejaan.</i>	The training aimed to improve the writing skills of Allo Bank employees to enable them to create effective policies and procedures aligned with grammatical and spelling conventions.
<i>Acara berlangsung selama dua hari, yaitu pada 14–15 Agustus 2024, di Ruang VIP, Lantai 3, Menara Bank Mega, secara luring.</i>	The event took place over two days, from August 14–15, 2024, at the VIP Room, 3rd Floor, Menara Bank Mega, conducted offline.
<i>Pelatihan ini menghadirkan dua pengajar, Ivan Lanin dan Dita Sabariah, serta diikuti oleh 30 peserta dari berbagai divisi di Allo Bank.</i>	The training featured two instructors, Ivan Lanin and Dita Sabariah, and was attended by 30 participants from various divisions at Allo Bank.
<i>Selama dua hari, para peserta dibekali materi mulai dari teori hingga praktik, dengan tujuan meningkatkan pemahaman mereka terhadap penyusunan kebijakan dan prosedur yang jelas, ringkas, serta mudah dipahami.</i>	Over two days, participants were provided with materials ranging from theory to practice, aiming to enhance their understanding of drafting policies and procedures that are clear, concise, and easy to understand.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

<i>Hari pertama pelatihan dibagi menjadi dua sesi. Pada sesi pagi, Ivan Lanin membahas keterampilan berbahasa, termasuk laras, kaidah, dan rujukan kebahasaan.</i>	The first day of training was divided into two sessions. In the morning session, Ivan Lanin discussed language skills, including tone, rules, and linguistic references.
<i>Sesi ini dilanjutkan dengan pembahasan penulisan bisnis hingga penyusunan prosedur.</i>	This session was followed by a discussion on business writing and the drafting of procedures.
<i>Setelah rehat siang, peserta mengikuti kuis interaktif melalui platform Kahoot, yang menambah antusiasme.</i>	After the lunch break, participants engaged in an interactive quiz on the Kahoot platform, which heightened enthusiasm.
<i>Hadiah berupa pengharum buluh diberikan kepada peserta dengan skor tertinggi.</i>	Reed diffusers were awarded to participants with the highest scores.
<i>Sesi terakhir hari pertama adalah bedah contoh dokumen dari berbagai divisi, seperti laporan kepatuhan, memo dinas, dan surat tanggapan.</i>	The final session on the first day involved analyzing document examples from various divisions, such as compliance reports, official memos, and response letters.
<i>Diskusi aktif antara peserta dan pengajar terjadi selama sesi ini, memberikan pemahaman mendalam tentang cara meningkatkan kualitas dokumen.</i>	Active discussions between participants and instructors took place during this session, providing in-depth understanding on improving document quality.
<i>Pada hari kedua, pelatihan fokus pada pembahasan tataran kebahasaan, kaidah gramatika, pencarian kata baku melalui Kamus Besar Bahasa Indonesia (KBBI), serta laras bahasa hukum.</i>	On the second day, the training focused on linguistic levels, grammatical rules, searching for standard words using the Indonesian Language Dictionary (KBBI), and legal language tone.
<i>Peserta diajak untuk menyunting</i>	Participants were invited to edit example



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

<i>contoh kasus kebijakan dalam kalimat prosedur.</i>	policy cases in procedural sentences.
<i>Setelah rehat siang, kuis Kahoot kembali digelar dengan hadiah serupa untuk pemenangnya.</i>	After the lunch break, the Kahoot quiz was held again with similar prizes for the winners.
<i>Sesi selanjutnya adalah praktik menyunting dokumen secara berkelompok.</i>	The next session involved group practice in document editing.
<i>Setiap kelompok menyunting dokumen yang pernah disusun sebelumnya, kemudian mempresentasikan hasilnya untuk dibahas bersama.</i>	Each group edited previously prepared documents and then presented their results for collective discussion.
<i>Sebagai tindak lanjut, pengajar memberikan beberapa saran penting, seperti menjaga konsistensi istilah, memerhatikan penggunaan tanda baca, dan memastikan subjek serta objek dalam kalimat kebijakan atau prosedur jelas.</i>	As a follow-up, instructors provided several key suggestions, such as maintaining consistency in terminology, paying attention to punctuation usage, and ensuring clarity of subjects and objects in policy or procedure sentences.
<i>Hal ini diharapkan dapat membantu Allo Bank meningkatkan kualitas komunikasi internalnya, mendukung operasional yang lebih efisien dan efektif.</i>	This is expected to help Allo Bank improve its internal communication quality, supporting more efficient and effective operations.
<i>Melalui pelatihan ini, Allo Bank menunjukkan komitmennya untuk terus meningkatkan kualitas sumber daya manusia demi memberikan layanan keuangan yang inovatif dan terpercaya kepada para pemangku kepentingan.</i>	Through this training, Allo Bank demonstrated its commitment to continuously enhancing human resource quality to deliver innovative and reliable financial services to stakeholders.
<i>Penulis: Ezra Inzi</i>	Author: Ezra Inzi



Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

NBO3 Pramubahasa Magang O3								
File Edit Tampilan Sisipkan Format Data Alat Ekstensi Bantuan								
100% 123 Default... 11 B I A								
A1	fx No.							
1	No.	Keluaran	Acara/Proyek	Folder	Status Pengerjaan	Status Peninjauan	Catatan	Tenggat
2	1	Membaca pedoman O3	Tautan	✓	✓	Semua hal yang berhubungan dengan GLN dapat merujuk ke folder Acara>2024>Maret>Sekdilu Kemenlu	Rab, 2 Okt 2024	
3	2	Susunan acara	Tautan	✓	✓		Kam, 3 Okt 2024	
4	3	Latar Belakang	Tautan	✓	✓		Kam, 3 Okt 2024	
5	4	Salindia Pembuka	Tautan	✓	✓		Kam, 3 Okt 2024	
6	5	Pertanyaan	Tautan	✓	✓	Revisi	Sen, 21 Okt 2024	
7	6	Susunan acara	Tautan	✓	✓		Kam, 3 Okt 2024	
8	7	Latar Belakang	Tautan	✓	✓		Kam, 3 Okt 2024	
9	8	Salindia Pembuka	Tautan	✓	✓		Kam, 3 Okt 2024	
10	9	Laporan pelatihan	Tautan	✓	✓		Sab, 19 Okt 2024	
11	10	Pertanyaan	Tautan	✓	✓		Rab, 16 Okt 2024	
12	11	Undang surel EZ ke KDP	Tautan	✓	✓		Rab, 2 Okt 2024	

NBO3 Pramubahasa Magang O3								
File Edit Tampilan Sisipkan Format Data Alat Ekstensi Bantuan								
100% 123 Default... 11 B I A								
E25	fx TRUE							
1	No.	Keluaran	Acara/Proyek	Folder	Status Pengerjaan	Status Peninjauan	Catatan	Tenggat
13	12	Kontak	Tautan	✓	✓	Revisi	Rab, 2 Okt 2024	
14	13	Kontak	Tautan	✓	✓		Sel, 8 Okt 2024	
15	14	Laporan pelatihan	Tautan	✓	✓		Sab, 19 Okt 2024	
16	15	Daftar distribusi	Tautan	✓	✓		Sel, 8 Okt 2024	
17	16	KPR-24004	Tautan	✓	✓	Unggah dokumentasi tokoh dari sel C14 sesuai folder ke sel D13. Gunakan surel edukasi	Rab, 9 Okt 2024	
18	17	KDP-24002 Penulisan Kreatif untuk Kehumasan	Tautan	✓	✓		Rab, 9 Okt 2024	
19	18	Pertanyaan	Tautan	✓	✓		Sen, 21 Okt 2024	
20	19	Kontak	Tautan	✓	✓		Kam, 10 Okt 2024	
21	20	Susunan acara	Tautan	✓	✓	Sudah ada di folder	Sen, 21 Okt 2024	
22	21	Tes Awal dan Akhir	Tautan	✓	✓		Sen, 21 Okt 2024	
23	22	Latar Belakang	Tautan	✓	✓		Kam, 24 Okt 2024	
24	23	Salindia Pembuka	Tautan	✓	✓		Sen, 21 Okt 2024	
25	24	Daftar Presensi	Tautan	✓	✓		Sen, 21 Okt 2024	

NBO3 Pramubahasa Magang O3								
File Edit Tampilan Sisipkan Format Data Alat Ekstensi Bantuan								
100% 123 Default... 11 B I A								
E39	fx TRUE							
1	No.	Keluaran	Acara/Proyek	Folder	Status Pengerjaan	Status Peninjauan	Catatan	Tenggat
26	25	Laporan pelatihan	Tautan	✓	✓	Kirim paket	Sen, 28 Okt 2024	
27	26	GLN-24033 Direktorat SITP DJPb	Tautan	✓	✓		Rab, 16 Okt 2024	
28	27	Susunan acara	Tautan	✓	✓		Rab, 16 Okt 2024	
29	28	Susunan acara	Tautan	✓	✓		Jum, 11 Okt 2024	
30	29	Tes Awal dan Akhir	Tautan	✓	✓		Jum, 11 Okt 2024	
31	30	Latar Belakang	Tautan	✓	✓		Jum, 11 Okt 2024	
32	31	Salindia Pembuka	Tautan	✓	✓		Jum, 11 Okt 2024	
33	32	Daftar Presensi	Tautan	✓	✓		Jum, 11 Okt 2024	
34	33	Laporan pelatihan	Tautan	✓	✓		Sen, 25 Nov 2024	
35	34	Moderator	Tautan	✓	✓		Rab, 23 Okt 2024	
36	35	KDP-24003 Penulisan Jurnalistik untuk Lembaga dan Organisasi	Tautan	✓	✓		Sen, 22 Okt 2024	
37	36	Pertanyaan	Tautan	✓	✓		Rab, 23 Okt 2024	
38	37	Daftar Distribusi	Tautan	✓	✓		Sel, 22 Okt 2024	
39	38	Susunan acara	Tautan	✓	✓		Sen, 4 Nov 2024	



Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

NBO3 Pramubahasa Magang O3									
File Edit Tampilan Sisipkan Format Data Alat Ekstensi Bantuan									
100% 123 Default...									
E39 TRUE									
	A	B	C	D	E	F	G	H	I
1	No.	Keluaran	Acara/Proyek	Folder	Status Pengerjaan	Status Peningjauan	Catatan	Tenggat	
39	38	Susunan acara	GLN-24040 LPS	Tautan	✓	✓		Sen, 4 Nov 2024	
40	39	Tes Awal dan Akhir	GLN-24040 LPS	Tautan	✓	✓		Kam, 31 Okt 2024	
41	40	Latar Belakang	GLN-24040 LPS	Tautan	✓	✓		Sel, 5 Nov 2024	
42	41	Salindia Pembuka	GLN-24040 LPS	Tautan	✓	✓		Kam, 31 Okt 2024	
43	42	Daftar Presensi	GLN-24040 LPS	Tautan	✓	✓		Kam, 31 Okt 2024	
44	43	Laporan pelatihan	GLN-24040 LPS	Tautan	✓	✓	Dokumentasi dan catatan sudah ada di folder	Kam, 7 Nov 2024	
45	44	Dokumentasi	ADN-24002 Bulan Bahasa & Sastra	Tautan	✓	✓		Rab, 30 Okt 2024	
46	45	Notulis	TAB-24148	Tautan	✓	✓		Kam, 31 Okt 2024	
47	46	tautan	KPR-24004	tautan	✓	✓	Unggah foto yang terdapat pada folder di sel 42C ke folder 42D dengan menyesuaikan folder (nama dan lokasi yang tepat dapat dilihat pada kertas kerja di sel 42B)	Sel, 5 Nov 2024	
48	47	Juknis	KDP-24004 Penulisan untuk Korespondensi Bisnis	Tautan	✓	✓		Rab, 6 Nov 2024	
49	48	Moderator	KDP-24004 Penulisan untuk Korespondensi Bisnis	Tautan	✓	✓		Rab, 6 Nov 2024	

NBO3 Pramubahasa Magang O3									
File Edit Tampilan Sisipkan Format Data Alat Ekstensi Bantuan									
100% 123 Default...									
E59 TRUE									
	A	B	C	D	E	F	G	H	I
1	No.	Keluaran	Acara/Proyek	Folder	Status Pengerjaan	Status Peningjauan	Catatan	Tenggat	
50	49	Pertanyaan	KDP-24004 Penulisan untuk Korespondensi Bisnis	Tautan	✓	✓		Rab, 6 Nov 2024	
51	50	Kas Operasi	Kas Operasi	Tautan	✓	✓	Tauatkan fail bukti pembayaran dari sel I232 s.d. I247 di kolom H kas operasi (D5). Fail bisa didapat di folder C5 lembar ini. Harap sesuaikan nama fail dengan format: TTTTBBHH Keterangan (yang ada di lembar kas operasi)	Sab, 9 Nov 2024	
52	51	KPR-24004 BBRSEKP	KPR-24004 BBRSEKP	tautan	✓	✓	Tolong buat teks berdasarkan gambar yang terdapat di fail. Tulis di bawah gambar	Sen, 11 Nov 2024	
53	52	Susunan acara	GLN-24041 IFG	tautan	✓	✓		Jum, 15 Nov 2024	
54	53	Tes Awal dan Akhir	GLN-24041 IFG	tautan	✓	✓		Jum, 15 Nov 2024	
55	54	Salindia Pembuka	GLN-24041 IFG	tautan	✓	✓		Jum, 15 Nov 2024	
56	55	Laporan pelatihan	GLN-24041 IFG	tautan	✓	✓		Kam, 21 Nov 2024	
57	56	Latar Belakang	GLN-24041 IFG	tautan	✓	✓		Jum, 15 Nov 2024	
58	57	Susunan acara	GLN-24043 Ijen ATR/BPN	tautan	✓	✓		Rab, 20 Nov 2024	
59	58	Tes Awal dan Akhir	GLN-24043 Ijen ATR/BPN	tautan	✓	✓		Rab, 20 Nov 2024	

NBO3 Pramubahasa Magang O3									
File Edit Tampilan Sisipkan Format Data Alat Ekstensi Bantuan									
100% 123 Default...									
E56 TRUE									
	A	B	C	D	E	F	G	H	I
1	No.	Keluaran	Acara/Proyek	Folder	Status Pengerjaan	Status Peningjauan	Catatan	Tenggat	
56	55	Laporan pelatihan	GLN-24041 IFG	Tautan	✓	✓		Kam, 21 Nov 2024	
57	56	Latar Belakang	GLN-24041 IFG	Tautan	✓	✓		Jum, 15 Nov 2024	
58	57	Susunan acara	GLN-24043 Ijen ATR/BPN	tautan	✓	✓		Rab, 20 Nov 2024	
59	58	Tes Awal dan Akhir	GLN-24043 Ijen ATR/BPN	tautan	✓	✓		Rab, 20 Nov 2024	
60	59	Salindia Pembuka	GLN-24043 Ijen ATR/BPN	tautan	✓	✓		Rab, 20 Nov 2024	
61	60	Laporan pelatihan	GLN-24043 Ijen ATR/BPN	tautan	✓	✓		Rab, 27 Nov 2024	
62	61	Pertanyaan	GLN-24043 Ijen ATR/BPN	tautan	✓	✓		Rab, 20 Nov 2024	
63	62	Daftar Presensi	GLN-24043 Ijen ATR/BPN	tautan	✓	✓	Daftar peserta sudah ada di folder	Jum, 22 Nov 2024	
64	63	Susunan acara	GLN-24042 IFG	tautan	✓	✓		Sen, 25 Nov 2024	
65	64	Tes Awal dan Akhir	GLN-24042 IFG	tautan	✓	✓		Sen, 25 Nov 2024	
66	65	Salindia Pembuka	GLN-24042 IFG	tautan	✓	✓		Sen, 25 Nov 2024	
67	66	Laporan pelatihan	GLN-24042 IFG	tautan	✓	✓		Sen, 2 Des 2024	
68	67	Pertanyaan	GLN-24042 IFG	tautan	✓	✓		Sen, 25 Nov 2024	
69	68	Latar Belakang	GLN-24042 IFG	tautan	✓	✓		Sen, 25 Nov 2024	
70	69	Daftar Presensi	GLN-24042 IFG	tautan	✓	✓	Daftar peserta sudah ada di folder		
71	70	Kontak	Konfirmasi moderator program	Tautan	✓	✓		Kam, 14 Nov 2024	



Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

NBO3 Pramubahasa Magang O3									
File Edit Tampilan Sisipkan Format Data Alat Ekstensi Bantuan									
100% 123 Default... 11 + B I Z A									
E71	TRUE								
	A	B	C	D	E	F	G	H	I
1	No.	Keluaran	Acara/Proyek	Folder	Status Pengerjaan	Status Peninjauan	Catatan	Tenggat	
71	70	Kontak	Konfirmasi moderator program	Tautan	✓	✓	Buat berita kegiatan berdasarkan pedoman yang terdapat pada sel B67. Contoh berita kegiatan dapat dilihat di sel B68. Fail berita kegiatan diunggah di folder 03 Penyelesaian tiap griyaan. Isi berita kegiatan dapat diambil dari laporan, materi, maupun tulisan IL di Medium.	Kam, 14 Nov 2024	
72	71	Berita kegiatan	GLN-24018 LPS	tautan	✓	✓		Jum, 15 Nov 2024	
73	72	Berita kegiatan	GLN-24020 KSEI	Tautan	✓	✓		Kam, 28 Nov 2024	
74	73	Berita kegiatan	GLN-24027 LPEM FEB UI	Tautan	✓	✓		Jum, 29 Nov 2024	
75	74	Berita kegiatan	KLP-24001 PT SMI	Tautan	✓	✓		Sen, 2 Des 2024	
76	75	Berita kegiatan	GLN-24030 Allo Bank	Tautan	✓	✓		Rab, 4 Des 2024	
77	76	Berita kegiatan	GDN-24003 Allianz	Tautan	✓	✓		Jum, 6 Des 2024	
78	77	Juknis	KDP-24005 Penulisan Ilmiah yang Populer	Tautan	✓	✓		Sel, 19 Nov 2024	
79	78	Moderator	KDP-24005 Penulisan Ilmiah yang Populer	Tautan	✓	✓		Rab, 20 Nov 2024	

NBO3 Pramubahasa Magang O3									
File Edit Tampilan Sisipkan Format Data Alat Ekstensi Bantuan									
100% 123 Default... 11 + B I Z A									
E88	TRUE								
	A	B	C	D	E	F	G	H	I
1	No.	Keluaran	Acara/Proyek	Folder	Status Pengerjaan	Status Peninjauan	Catatan	Tenggat	
80	79	Pertanyaan	KDP-24005 Penulisan Ilmiah yang Populer	Tautan	✓	✓	Kirim dua mug sebagai souvenir	Rab, 20 Nov 2024	
81	80		NLN-24049 Direktorat SITP DJPb	Tautan	✓	✓		Rab, 20 Nov 2024	
82	81	Daftar Distribusi	NLN-24049 Direktorat SITP DJPb	Tautan	✓	✓			
83	82	Juknis	KDP-24006 Penulisan dengan Bahasa Hukum	Tautan	✓	✓			
84	83	Moderator	KDP-24006 Penulisan dengan Bahasa Hukum	Tautan	✓	✓	Tautkan fail bukti pembayaran dari sel I251 s.d. I259 di kolom H kas operasi (D5). Fail bisa didapat di folder C5 lembar ini. Harap sesuaikan nama fail dengan format: TTTTBBHH Keterangan (yang ada di lembar kas operasi)		
85	84	Pertanyaan	KDP-24006 Penulisan dengan Bahasa Hukum	Tautan	✓	✓			
86	85		Kas Operasi	Tautan	✓	✓			
87	86	Susunan acara	GLN-24044 Kemenko Perekonomian	Tautan	✓	✓		Sen, 9 Des 2024	
88	87	Tes Awal dan Akhir	GLN-24044 Kemenko Perekonomian	Tautan	✓	✓	Sudah ada di folder, revisi	Sen, 9 Des 2024	

NBO3 Pramubahasa Magang O3									
File Edit Tampilan Sisipkan Format Data Alat Ekstensi Bantuan									
100% 123 Default... 11 + B I Z A									
E90	TRUE								
	A	B	C	D	E	F	G	H	I
1	No.	Keluaran	Acara/Proyek	Folder	Status Pengerjaan	Status Peninjauan	Catatan	Tenggat	
90	89	Laporan pelatihan	GLN-24044 Kemenko Perekonomian	Tautan	✓	✓	Sudah ada di folder Notulis Siapkan 6 kit	Jum, 13 Des 2024	
91	90	Pertanyaan	GLN-24044 Kemenko Perekonomian	Tautan	✓	✓		Sen, 9 Des 2024	
92	91	Latar Belakang	GLN-24044 Kemenko Perekonomian	Tautan	✓	✓		Sen, 9 Des 2024	
93	92	Daftar Presensi	GLN-24044 Kemenko Perekonomian	Tautan	✓	✓		Sen, 9 Des 2024	
94	93		TAB-24152		✓	✓		Kam, 12 Des 2024	
95	94		GLN-24045 Kemenko Perekonomian		✓	✓		Sen, 16 Des 2024	
96	95	Susunan acara	GLN-24045 Kemenko Perekonomian	Tautan	✓	✓		Sen, 16 Des 2024	
97	96	Tes Awal dan Akhir	GLN-24045 Kemenko Perekonomian	Tautan	✓	✓		Sen, 16 Des 2024	
98	97	Salindia Pembuka	GLN-24045 Kemenko Perekonomian	Tautan	✓	✓		Sen, 16 Des 2024	
99	98	Laporan pelatihan	GLN-24045 Kemenko Perekonomian	Tautan	✓	✓		Jum, 20 Des 2024	
100	99	Pertanyaan	GLN-24045 Kemenko Perekonomian	Tautan	✓	✓	Sel, 17 Des 2024	Sen, 16 Des 2024	
101	100	Latar Belakang	GLN-24045 Kemenko Perekonomian	Tautan	✓	✓		Sen, 16 Des 2024	
102	101	Daftar Presensi	GLN-24045 Kemenko Perekonomian	Tautan	✓	✓		Sen, 16 Des 2024	
103	102	Juknis	KDP-24007 Penyuntingan Fiksi dan Nonfiksi	Tautan	✓	✓		Sel, 17 Des 2024	
104	103	Moderator	KDP-24007 Penyuntingan Fiksi dan Nonfiksi		✓	✓		Rab, 18 Des 2024	



Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun

tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

NBO3 Pramubahasa Magang O3									
File Edit Tampilan Sisipkan Format Data Alat Ekstensi Bantuan									
100% 123 Default... 11 B I A									
E110	FALSE								
	A	B	C	D	E	F	G	H	I
1	No.	Keluaran	Acara/Proyek	Folder	Status Pengerjaan	Status Peninjauan	Catatan	Tenggat	
104	103	Moderator	KDP-24007 Penyuntingan Fiksi dan Nonfiksi		☒	☒		Rab, 18 Des 2024	
105	104	Pertanyaan	KDP-24007 Penyuntingan Fiksi dan Nonfiksi		☒	☒		Rab, 18 Des 2024	
106	105	Daftar Distribusi			☒	☒	Bungkus semua kit yang ada di kardus Salin semua teks dari <i>Final</i> : di sel C107 ke sel D107 seperti contoh pada sel J2 di fail sel D107. Jika di <i>Final</i> : terdapat yang belum ada teks, bisa dikosongkan.	Rab, 18 Des 2024	
107	106		KLA-24004 BKO	Tautan	☒	☒	Catatan: Pastikan yang disalin adalah teks yang sudah merupakan hasil pelacakan perubahan tanpa mengubah apa pun di fail sel C107. Gunakan surel pribadi.	Kam, 19 Des 2024	
108	106	Kontak	Konfirmasi moderator program	Tautan	☐	☐		Jum, 27 Des 2024	
109	107				☐	☐			
110	108				☐	☐			

NBO3 Pramubahasa Magang O3									
File Edit Tampilan Sisipkan Format Data Alat Ekstensi Bantuan									
100% 123 Default... 11 B I A									
A1	No.								
1	No.	Keluaran	Acara/Proyek	Folder	Status Pengerjaan	Status Peninjauan	Catatan	Tenggat	
107	106		KLA-24004 BKO	Tautan	☒	☒	yang belum ada teks, bisa dikosongkan.	Kam, 19 Des 2024	
108	106	Kontak	Konfirmasi moderator program	Tautan	☒	☒	Catatan: Pastikan yang disalin adalah teks yang sudah merupakan hasil pelacakan perubahan tanpa mengubah apa pun di fail sel C107. Gunakan surel pribadi.	Jum, 27 Des 2024	
109	107		KLA-24004 BKO	Tautan	☐	☐	Salin semua teks dari <i>Final</i> : di sel C107 ke sel D107 seperti contoh pada sel J2 di fail sel D107. Jika di <i>Final</i> : terdapat yang belum ada teks, bisa dikosongkan.	Sel, 31 Des 2024	
							Catatan: Pastikan yang disalin adalah teks yang sudah merupakan hasil pelacakan perubahan tanpa mengubah apa pun di fail sel C107. Gunakan surel pribadi.		